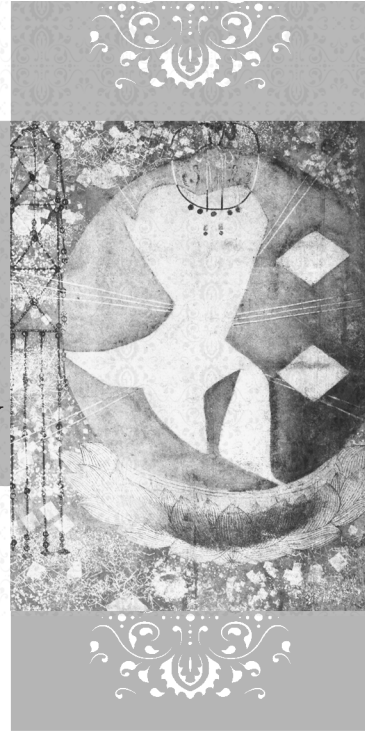




正法印  
PROPER DHARMA SEAL

# 妙法蓮華經淺釋

The Dharma Flower Sutra with Commentary



## 【觀世音菩薩普門品第二十五】

CHAPTER TWENTY-FIVE:  
THE UNIVERSAL DOOR OF GUANYIN BODHISATTVA

修訂版 Revised version

宣化上人講解

國際譯經學院記錄翻譯

Commentary by the Venerable Master Hua

English Translated by the International Translation Institute

「世」有過去世、現在世、未來世。觀世音菩薩觀一切眾生過去世的因緣、現在世的因緣、未來世的因緣，觀看這三世的因緣，然後應該用什麼方法去救度和教化這個眾生。觀世音菩薩，用他所修行成就的神通救度眾生，所以這叫「觀世音」。

他為什麼要管這麼多閒事呢？一天到晚就觀「世音」，這又有什麼用呢？因為觀世音菩薩放不下——放不下你，放不下我，放不下他，放不下一切眾生。他看這一切眾生，就好像他的小孩一樣！你看果涵，一天到晚抱著她的小孩，為什麼？她放不下！觀世音菩薩對我們這一切眾生，也是這個樣子，所以他要看看：我這小孩哭了沒哭？我那小孩笑了沒笑？我那一個小孩是不是很凍？大約沒吃奶吧？一天到晚照顧我們這一般的小孩子。有人就說：「喔！那他是不是做一個褓姆呢？」差不多有這種情形，但是可沒有人給他錢，這是觀音菩薩最吃虧的一個地方！他因為放不下眾生，所以他要觀世音。

There are eons of the past, present, and future. Guanyin Bodhisattva contemplates the causes and conditions of living beings in the three periods of time: past, present, and future. Guanyin Bodhisattva then applies the spiritual powers attained through cultivation to teach and rescue living beings through appropriate means. Therefore, she is called Avalokiteśvara, the one Who Contemplates the World's Sounds.

“Why does she want to look after so many things, observing the sounds of the world all day long?” you may ask. “What use is that?”

Guanyin Bodhisattva does this because she cannot forsake living beings, including you, me, and all other beings. She regards all living beings as her own children. Guanyin Bodhisattva is like a mother to all of us. She is always checking to see which child is crying, which child is laughing, and which child might be cold or hungry. She's busy all day long looking after us all, who she views as her children.

“Does that make her some kind of a babysitter?” you ask.

Pretty much, yes. But she doesn't get paid. Guanyin Bodhisattva does it to her disadvantage. Because she cannot forsake living beings, she wants to contemplate the sounds of the world.

觀世音，看見哪一個眾生有什麼痛苦，他就要解除這個眾生的痛苦；看見哪一類的眾生有災難，他就要解除那一類眾生的災難。所謂「尋聲救苦」，你若有苦，只要念「南無觀世音菩薩」，就會逢凶化吉，遇難呈祥，一切一切都遂心如意。但是這個妙法，一般人都不知道，所以在最危險的時候，也都想不起來念觀世音菩薩。

你要是能在最危險的時候，想起念觀世音菩薩，在火裏邊，火也燒不死你。會不會燒壞？也不會燒壞！在水裏，水淹不死你；你就算不會游泳，也可以自自然然到那淺的地方。這是觀世音菩薩的一種感應，只要在最危險的時候，你能念觀世音菩薩，都有感應的，觀音菩薩一定會來救度你；但是你要有信心，不要將信將疑。

譬如你在一個火堆裏，雖然你念觀世音菩薩，但又信不著觀世音菩薩，心想：「念念觀音菩薩，他就能來救我？這靠不住吧？沒有這麼靈驗的事情吧？」你心一生疑惑，他不會來救你了，因為你不相信！你若一心相信：「我這兒念觀世音菩薩，觀世音菩薩一定來解救我脫離危險。」甚至你遇到一隻老虎，這老虎張開嘴要把你吃了，你這時候把眼睛一閉，念「南無觀世音菩薩、南無觀世音菩薩！」，這老虎嘴也張不開了，牠就吃不了你，觀音菩薩就有這個力量！

「菩薩」是半梵語，具足叫「菩提薩埵」。「菩提」就是覺，「薩埵」就是有情。菩提薩埵，就是覺有情——覺悟一切的有情；凡是有情的，菩薩都會令他得到覺悟。又叫大道心的眾生。又有一個名稱，叫開士，又叫有上士，名字很多。覺悟其他一切沒有覺悟的眾生。

☸待續

She looks to see how living beings are suffering and finds a way to help them. When she sees living beings involved in a disaster, she saves them from it. Guanyin Bodhisattva “follows the sounds to rescue beings from suffering.” If you are suffering, all you have to do is recite “Namo Guanyin Bodhisattva” and you will turn your unlucky circumstances into favorable ones. Everything will turn out just as you want it to. Most people don’t know about this most wonderful Dharma, and so when they’re in grave danger, it doesn’t occur to them to recite Guanyin Bodhisattva’s name.

If, in great danger, you can remember to recite Guanyin Bodhisattva’s name, you will be all right. If you’re in a fire, the fire won’t burn you. If you’re in water, you won’t drown. If you don’t know how to swim, you’ll find yourself drifting to a shallow place. Such are the responses from Guanyin Bodhisattva. All you have to do when in great danger is recite Guanyin Bodhisattva’s name. You’re sure to gain a response and be rescued. But you must have faith. You cannot waver between faith and doubt.

Suppose you’re reciting Guanyin Bodhisattva’s name while caught in a fire. But you actually have no faith in Guanyin Bodhisattva. You might think, “Would Guanyin Bodhisattva really come to my rescue? This isn’t going to work. Nothing is that magical.” With that one thought of doubt, she won’t be able to rescue you. Why not? Because you don’t believe in her. You must believe single-mindedly: “I am reciting Guanyin Bodhisattva’s name, and Guanyin Bodhisattva will certainly come and save me.”

Even when you encounter a tiger and the tiger is about to swallow you up, if you shut your eyes and keep reciting, “Namo Guanyin Bodhisattva,” all of a sudden, the tiger won’t be able to open its mouth. Because of the power of Guanyin Bodhisattva, the tiger won’t be able to harm you. Therefore, she is called the Bodhisattva Who Contemplates the World’s Sounds.

The Sanskrit word “Bodhisattva” contains many meanings, including “one who awakens other living beings.” The word can also be interpreted as “a living being who aspires to supreme awakening,” “a hero who reveals the Path to awakening,” and “Surpassed One.” Bodhisattvas have many names. They inspire sentient beings to attain awakening.

☸To be continued